



日语屈折词形态 表征机制研究

Research on the Representation Mechanism of Japanese Inflections

张鹏 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

教育部人文社会科学研究青年项目

“日语屈折词形态表征机制研究”（14YJC740116）最终结项成果

日语屈折词形态表征机制研究

Research on the Representation Mechanism of Japanese Inflections

张鹏 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语屈折词形态表征机制研究/张鹏著. —武汉: 武汉大学出版社,
2019.7

ISBN 978-7-307-20960-2

I. 日… II. 张… III. 日语—屈折语—词法—研究 IV. H364.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 100104 号

责任编辑:郭 静

责任校对:汪欣怡

版式设计:马 佳

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮箱: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.whu.edu.cn)

印刷: 北京虎彩文化传播有限公司

开本: 720×1000 1/16 印张: 12.5 字数: 174 千字 插页: 1

版次: 2019 年 7 月第 1 版 2019 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-20960-2 定价: 40.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

本书为教育部人文社会科学研究青年项目“日语屈折词形态表征机制研究”(14YJC740116)最终结项成果,受项目资金资助。

序 言

与后生可畏的张鹏博士的最初相识是在邮件上，他连发两篇文章于说令国内日语教师垂涎也不为过的外语类权威期刊《外语教学与研究》上，引起了我的注意。虽然他的研究方法更为高大上，但在“中国日语学习者”的框架内，我们有着共同语言。这次他的大作出版，嘱我作序，虽自知不够资格，但再三推却未果，只得从命。

张鹏博士的研究方向是心理语言学。据我所知，在国内日语学界，此领域虽方兴未艾，但从事者还是为数不多。他的研究成果表明，这种基于西方语言学理论支撑，以实验获取数据为主要方法，以日语为主要研究对象（有时还兼与汉语、英语对比）的道路，不仅给传统的日语研究带来新的空气，也为打破国内日语语言研究的困境提供了启示。

该著作的关键词是屈折变化。屈折变化是在不改变词干语义基础上通过添加语法性功能词缀对词汇附加一定语法含义的词汇形态学加工方式，其广泛存在于黏着语及屈折语之中。研究通过4项针对日语母语者及中文母语背景二语学习者的在线实验研究，考察了言语使用者在语言感知及产出两过程中的屈折词形表征机制，并对影响屈折词形表征机制的主要因素及其在不同语言背景学习者间的作用强度进行了逐一分析。

研究表明：日语母语者在屈折词形加工全过程（感知与产出）中以规则性为线索区分使用整词与语素两类不同表征机制，对于呈现显性规则的屈折词主要依据其变化规则对词根与词缀进行同时平行表征，

对于无显性规则特征的屈折词类则主要以心理词典的逐次检索加工为主,无法对词干和词缀进行分别表征。二语者的形态表征呈现过程差异性和加工“一侧化”趋势,具体是指二语者在日语屈折词形感知阶段,存在对规则的“过度一般化”趋势,对含有显性规则及隐性规则的屈折词均呈现分解加工趋势(即平行表征),而在词形的产出阶段,由于认知负荷的增加,学习者往往选择对复杂的规则体系进行“回避”,因此表征机制又出现整体偏向整词检索为主的倾向。从整体上看,日语母语者的屈折词形表征机制符合心理语言学研究中的双机制模型假设,规则性是区分两类表征机制的最主要因素,但同时由于日语中的屈折词具有规则主导性特征(除极个别词汇外基本都包含隐性或显性规则特征),使得二语者无法准确判断并对隐性规则使用合适的表征机制,使得双机制模型在二语者中出现了较大的波动,凸显出母语屈折词形表征机制与二语者的差异性。

研究在理论方面证实了双机制模型在日语屈折词加工中的适用性,同时发现对于形态复杂语言而言,规则对于表征机制的区分并非绝对的,其同时还受到语言内部词汇形态复杂度、层级性、分布比,以及语言之外词汇的输入频度、目标语语言能力等多种因素制约;而在实践方面,二语者的实验结果说明,在日语屈折词的教学可以通过合理运用基于规则和基于记忆的两类教学法对不同子类词汇进行区别性教授,对于显性规则屈折词应主要以规则的教授为主,对词干与词缀的搭配进行着重讲解,而对于隐性规则词则主要以输入频度作为突破口,增加练习的强度,逐渐使这些形态在学习者心理词库中形成固定表征,以此加快提取速度,提升学习效率。

研究的主要创新在于研究对象、研究过程、研究范式层面。在研究对象方面,现有屈折词形表征理论主要基于英语母语者研究数据提出,日语相对英语具有更为复杂的形态变化系统及更强的规则性,本研究的结果也证明了形态因素在复杂形态变化语言(如日语)中对形态表征机制的选择具有重要影响,并在此基础上提出了对双机制模型的修正;在

研究过程方面,以往研究受到研究范式限制主要关注词汇感知加工阶段的形态表征机制,该研究中采用了两种具有不同认知负荷的命名范式实验,对屈折词形的产出阶段表征机制进行了探讨,一方面以感知-产出过程的结合实现了对屈折词形表征机制的全程模拟,另一方面由于在母语者产出过程中发现了“反频加工”这一现象,由此也证明了感知与产出两过程中的词形表征机制存在质的差异;在研究范式方面,解决了以往日语词汇形态习得研究中只能以离线实验手段(问卷调查等)对学习者语言能力进行推测的问题,运用多种在线实验范式在对日语学习者屈折词形加工全过程进行模拟的同时,对言语使用者的语言运用实态进行了基于数理统计方法的精确计算。

虽然研究通过在线实验的方法对日语屈折词的全程加工过程进行了实时模拟,并在研究结果基础上分别提出了面向母语者和二语者的日语屈折词形表征模型,但鉴于研究手段和篇幅所限仍存在一些尚待解决的问题:第一,本研究采用的实验范式中结果参数主要为受试的反应时与正答率,这两类数据虽然能够在宏观上说明言语使用者在词汇加工过程中的形态表征机制及其在感知-产出两过程中的差异,但其无法在微观上证明差异具体出现在加工的哪个阶段,想要进一步探讨感知-产出两过程的具体差异性,还需要借助眼动实验技术中的注视实验及眼跳反应等数据进行进一步说明;第二,由于动词屈折是各类屈折变化中最常见也是变化最丰富的子类,因此本研究只涉及了几种较为常见的动词屈折变化,词缀的类型、词根词性是否会对屈折词形态表征机制造成影响仍有待进一步实验进行证实。我们期待张鹏博士的后续成果早日问世。

另外,顺便提到,应《东亚评论》公众号负责人复旦大学王升远教授之邀,本人正在参加一个名为“国内日语语言研究何去何从”(暂名)的访谈,不能不说在这个题目上,张鹏博士的研究给了我们很大启示。

本书是教育部人文社科项目“日语屈折词形态表征机制研究”

(14YJC740116)的最终结项成果，在本项目结项之前，欣悉张鹏博士又获得国家社科中华外译项目立项，在恭喜他喜事连连的同时，也衷心祝愿他的研究之路越走越宽、越走越顺。是为序。

王 忻

2019年2月11日

前 言

如果将语言比作一个人，那么语音就是构成他生存基础的血脉，语法可视为支撑他各器官正常工作的骨架，形态则是连接骨与血，使其各部分机能得以充分展现的肌肉与皮肤。语言的多样性在构成其各部分的语音、形态、语法中均有体现，而最直接、最根本的外在表现则是形态的多元变化。语言形态的多元化体现在多个方面，既包括语言的构造方式（横向构造、纵向构造、方块构造）、书写方式（字母书写、字形书写、混合书写），同时也蕴涵于其变化方式（零变化、一次变化、多次变化）之中。

日语作为一种典型的黏着语，不仅具有规则体系严密的词汇形态变化系统，并且在变化方式、变化类别、变化层次等方面也具有许多鲜明的特征。在变化方式上，作为黏着语的日语与一般屈折语（如英语）相比，可以通过多词缀叠加的方式实现对词汇语义、语法信息的一次性多重附加（如日语中的词汇「決めさせられていなかった」中包含了及物、使役、被动、进行、否定等多种时、体、态信息）；在变化类别上，日语具有一个高度整合化的复杂形态变化系统，其中既包括完全符合显性规则变化的类型（如日语中的名词词尾「だ」），同时也存在许多表面看似杂乱无章，却呈现隐性规则的类别（如日语中的“自-他对应动词”）；在变化层次上，根据词根词缀的不同，日语词汇的变化中可能出现完全不同的形态变体（如日语中五段动词的「て」形和「た」形变体形态）。上述日语中词汇形态变化的多样性与复杂性是学习者必须面对的一大挑战，对日语水平的提高具有重要作用。

目前,针对日语形态加工方式的研究主要集中于从学习者语言习得角度探索影响复杂词汇习得的主要因素,同时分析学习者在二语词汇习得各个阶段的中介语语言特征及习得过程中的重点、难点等。这些研究虽然可以较好地测量学习者在复杂词汇形态习得过程中所表现出的二语语言能力,但由于研究中所采用的离线实验方法并未对学习者加工复杂词汇的时间进行有效控制,因此使得其结果无法剔除学习者在目标项目加工中的元分析过程,这也就使得离线实验方法很难对学习者在语言形态加工中的实态,即语言运用进行较好的把握。

本研究利用计算机模拟仿真技术设计基于日语复杂词汇形态的在线心理实验,通过测量日语母语者及汉语为母语的日语学习者在加工日语屈折词形式的反应时(或启动效应)及正答率,探讨母语者与二语者在屈折词形态表征机制上的异同以及影响二者加工方式选择的主要因素。通过实验研究,一方面可以在理论上对目前以英语为对象语言的复杂形态词汇在线表征模型进行修正与完善;另一方面也可以通过实验结果明确影响我国日语学习者复杂形态词汇表征方式选择的主要因素,并以此指导教材内容及教学方法的修订,推动我国日语词汇教学水平的实质性提升。

本书是教育部人文社科项目“日语屈折词形态表征机制研究”(14YJC740116)的最终结项成果,同时还受到南京理工大学科研启动费项目“日语复杂词缀加工的心理语言学实验研究”资助。在书稿撰写过程中名古屋大学玉冈贺津雄教授在实验设计与数据分析方面,杭州师范大学王忻教授在语言学理论与实验结果说明方面均给予本研究极大帮助,爱妻中南财经政法大学朱虹副教授及其硕士生团队在本研究的数据收集、资料整理方面也提供了无私帮助,在此谨致谢忱。

心理语言学研究在我国方兴未艾,作为跨学科研究者在实验设计、数据分析及模型建构方面难免疏漏,敬请先学、前辈批评指正。

张 鹏

2019年1月于南京

目 录

绪论	1
第 1 章 屈折词的形态研究	3
1.1 屈折词的形态构造	3
1.2 屈折词形变化的语际差异	6
1.3 日语屈折词的形态特征	9
1.4 小结	12
第 2 章 屈折词形态表征研究	14
2.1 词汇的记忆加工过程	14
2.2 屈折词表征加工模型	17
2.3 屈折形态加工的研究方法	25
2.4 本研究的目的、意义与主要创新	31
2.4.1 研究目的	31
2.4.2 研究意义	32
2.4.3 主要创新	33
2.5 小结	35
第 3 章 日语二语屈折词形态感知实验	36
3.1 引言	36
3.2 研究背景	37

3.2.1 动词屈折形态加工研究	37
3.2.2 日语动词中的屈折形态	40
3.3 实验设计	42
3.3.1 实验原理	42
3.3.2 实验对象	43
3.3.3 研究问题及实验假设	44
3.3.4 实验材料	44
3.3.5 实验程序	47
3.4 结果	48
3.5 讨论	52
3.6 小结	56
第4章 日语母语屈折词形态感知实验	58
4.1 引言	58
4.2 研究背景	59
4.2.1 英语母语屈折词形表征模型及其缺陷	59
4.2.2 日语屈折词的形态、语音特征	62
4.3 实验研究	64
4.3.1 实验原理	64
4.3.2 实验对象	65
4.3.3 研究问题及实验假设	65
4.3.4 实验材料	66
4.3.5 实验流程	68
4.3.6 日语母语者实验结果	68
4.3.7 日语学习者实验结果	73
4.4 综合讨论	81
4.5 小结	85

第5章 日语二语屈折词形态产出实验	87
5.1 引言	87
5.2 研究背景	88
5.2.1 词汇形态的在线产出过程	89
5.2.2 屈折词感知-产出过程表征机制异同	91
5.2.3 日语屈折词形态特征	94
5.3 实验1: 屈折词形跨时态命名实验	96
5.3.1 实验原理	96
5.3.2 实验对象	97
5.3.3 实验假设	97
5.3.4 实验材料	98
5.3.5 实验流程	99
5.3.6 实验1结果	99
5.4 实验2: 屈折词形自定步速图片命名范式实验	104
5.4.1 实验原理	104
5.4.2 实验对象	104
5.4.3 实验假设	104
5.4.4 实验材料	105
5.4.5 实验流程	105
5.4.6 实验2结果	106
5.5 综合讨论	112
5.6 小结	115
第6章 日语母语屈折词形态产出实验	117
6.1 引言	117
6.2 频度对母语者屈折词形加工机制的影响	118
6.3 频度对二语者屈折词形加工机制的影响	121
6.4 实验1: 屈折词形跨时态命名实验	123

6.4.1 实验原理	123
6.4.2 实验对象	123
6.4.3 研究问题及实验假设	123
6.4.4 实验材料与实验流程	124
6.4.5 实验结果	124
6.5 实验 2: 屈折词形自定步速图片命名范式实验	128
6.5.1 实验原理	128
6.5.2 实验对象	128
6.5.3 研究问题及实验假设	128
6.5.4 实验材料与实验流程	129
6.5.5 实验结果	129
6.6 综合讨论	134
6.7 小结	137
第 7 章 日语屈折词形态表征模型	139
7.1 引言	139
7.2 日语屈折词的感知-产出全程模型	142
7.2.1 感知过程模型	142
7.2.2 产出过程模型	144
7.3 日语屈折词形表征模型影响因素	147
7.3.1 语言内因素	147
7.3.2 非语言因素	149
7.4 本研究的不足与局限性	152
7.5 未来的研究方向	154
7.6 结语	155
参考文献	156

附录.....	170
附录1 小柳升(2008)的“自-他对应动词”分类表	170
附录2 屈折词形感知实验目标词汇列表	171
附录3 屈折词形感知实验填充词汇列表	174
附录4 屈折词形产出实验用词	177
附录5 屈折词形图片命名范式“图-词”对应手册	178

绪 论

语音、形态、短语、句法与篇章是外语学习必经的五个基本阶段，语言形态的识别与产出作为外语学习的基础阶段之一，在语言通达的整体过程中发挥着承接语音学习与语法学习的重要作用，是目前外语教学与研究的重要研究领域。

由于研究指出全球主要通用语种之间存在显著的词汇形态特征、变化方式及频度分布等的差异，致使不同语言对词形在线加工的关注点也不尽相同。比如，中文作为世界上使用人数最多的语言，其词汇形态结构具有自身独树一帜的特征。第一，中文在形态类型学分类中属于孤立语范畴，即在表达语法及语义变化时不以词汇本身的形态转换作为主要手段，而是以承担语法或语义机能的前置或后置助词予以代替；第二，中文的形态结构体系以汉字的字形为中心，虽然也存在诸如汉语拼音等其他表述体系，但总体而言汉语的形态认知仍主要依赖字形体系实现。由于汉字字形结构的复杂性以及形态变化本身的贫乏性，使从事汉语形态研究的学者主要将关注点集中于汉字字形结构的解析上，对字形变化的研究则更多集中于对古今汉字字形结构的历史演进及各地区简、繁汉字的形态对比等方面。

反观目前世界上使用范围最广的语言英语，则呈现出与汉语截然不同的形态特征。差异主要体现在英语词汇的形态变化、字形体系及规则分布等方面。第一，英语属于屈折语范畴，其最主要特征是以附加语素形式表达语法性及语义性变化，比如英语中的后缀拘束语素“-ed”在与动词词干连接后可以表示动词的过去式语法变化；第二，英语属于

印-欧语系日耳曼语支语言，其词汇形态以字母文字体现，相对于重视字形结构的汉语，其更加注重形态素间的语音连接，甚至可以说音位及其变体是英语词汇表达与认知的基本单位（Martin & Andrea, 2013）；第三，由于词汇形态本身可以通过词缀的附加发生若干变化，而不同词缀在与词干进行连接时又在变化复杂性上存在程度差异，因此变化规则分布的不均衡性是英语词汇形态变化的又一重要特征。比如同样以英语动词的过去时为例，普遍存在的变化规则是在动词词干或原型后添加表达语法意义的后缀接续词“-ed”，从整体数量上看此变化可视为过去时形态变化规则中分布范围最广、出现频度最高的一类变化规则。除此之外，英语中还存在如“give-gave”“read-red”“leave-left”“drink-drunk”等只适用于一定范围词汇的变化规则，这些变化规则体现了英语词汇变化规则分布的不均衡性。鉴于上述原因，英语等字母文字语言相关研究不仅关注词汇本身的字形变化，且更加强调不同语言背景下的母语、二语形态加工过程及其中呈现的认知特征研究。

由于不同语言间存在词汇形态变化的差异，据此推断在二语习得及词汇的在线形态处理过程中这些差异也可能引发一定的认知障碍及与母语者不同的形态加工特征。先行研究表明，这种跨语言处理机制的差异除与各语种本身词汇形态特征及变化规则等语内因素有关外，还受到学习者母语背景、习得环境、语言水平等语际因素的制约（Gor, 2010a）。同时，随着语言认知加工研究技术的进步，语言认知与人脑信息加工机制的对应关系逐渐成为语言形态认知研究的新兴课题，以计算机模拟仿真实验等手段直观揭示词汇形态处理中的记忆加工机制成为词汇形态加工研究者的重要使命。